

# Jer

## Chapter 28

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

בשנת] <a href="#">H8141</a>	יהודה <a href="#">H3063</a>	מלך- <a href="#">H4428</a>	צדקיה <a href="#">H6667</a>	ממלכת <a href="#">H4467</a>	בראשית <a href="#">H7225</a>	ההיא <a href="#">H1931</a>	בשנה <a href="#">H8141</a>	ויהי <a href="#">H1961</a>	1
année	Juda	roi	Sédécias	royaume	commencement	celle-là	en-l'année	et-il-arriva	
הנביא <a href="#">H5030</a>	עוזר <a href="#">H5809</a>	בן- <a href="#">H5030</a>	חנניה <a href="#">H5030</a>	אלי <a href="#">H0413</a>	אמר <a href="#">H0559</a>	החמישי <a href="#">H2549</a>	בחדש <a href="#">H2320</a>	הרבעית <a href="#">H7243</a>	(בשנה) <a href="#">H8141</a>
le-prophète	[עוזר]	fils	Hanania	vers-moi	dire	cinquième	au-mois	quatrième	année
העם <a href="#">H3605</a>	וקל- <a href="#">H3605</a>	הכהנים <a href="#">H3548</a>	לעיני <a href="#">H3605</a>	יהוה <a href="#">H3068</a>	בבית <a href="#">H3068</a>	מנבעון <a href="#">H1391</a>	אשר <a href="#">H1391</a>		
le-peuple	et-tout	les-sacrificateurs	à-mes-yeux	l'Éternel	dans-la-maison	[מנבעון]	qui		
								לאמר: <a href="#">H0559</a>	
								dire	
								<a href="#">H0559</a>	

Et il arriva, en cette même année, au commencement du règne de Sédécias, roi de Juda, en la quatrième année, au cinquième mois, que Hanania, fils d'Azzur, le prophète, qui était de Gabaon, me parla dans la maison de l'Éternel, aux yeux des sacrificateurs et de tout le peuple, disant :

מלך <a href="#">H4428</a>	על <a href="#">H5923</a>	את- <a href="#">H0853</a>	שבֹרתי <a href="#">H7665</a>	לאמר <a href="#">H0559</a>	ישראל <a href="#">H3478</a>	אלהי <a href="#">H0430</a>	צבאות <a href="#">H0589</a>	יהוה <a href="#">H3068</a>	אמר <a href="#">H0559</a>	כה- <a href="#">H3541</a>	2
roi	sur	(*)	briser	dire	Israël	Dieu	des-armées	l'Éternel	dire	ainsi	
										בבל: <a href="#">H0894</a>	
										Babylone	
										<a href="#">H0894</a>	

Ainsi a parlé l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël, disant : J'ai brisé le joug du roi de Babylone.

מלך <a href="#">H4428</a>	על <a href="#">H5923</a>	את- <a href="#">H0853</a>	היה <a href="#">H2088</a>	המקום <a href="#">H4725</a>	אל- <a href="#">H0413</a>	משיב <a href="#">H7725</a>	אני <a href="#">H0589</a>	ימים <a href="#">H3117</a>	שנתיים <a href="#">H8141</a>	ובעוד <a href="#">H5750</a>	3
roi	sur	(*)	ce	le-lieu	vers	retourner	je	jours	année	dans-encore	
מן- <a href="#">H0894</a>	בבל <a href="#">H4428</a>	מלך- <a href="#">H4428</a>	נבוכדנאצר <a href="#">H5019</a>	לקח <a href="#">H3947</a>	אשר <a href="#">H3068</a>	יהוה <a href="#">H3068</a>	בית <a href="#">H3068</a>	כלי <a href="#">H3627</a>			
de	Babylone	roi	Nebucadnetsar	prendre	qui	l'Éternel	maison	comme-à-moi			
									בבל: <a href="#">H0894</a>	המקום <a href="#">H4725</a>	
									Babylone	le-lieu	
									<a href="#">H0894</a>	<a href="#">H4725</a>	
									et-venir <a href="#">H0935</a>	ce <a href="#">H2088</a>	
									<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2088</a>	

Encore deux années , et je ferai revenir en ce lieu tous les ustensiles de la maison de l'Éternel que Nebucadnetsar, roi de Babylone, a pris de ce lieu et a transportés à Babylone ;

4 וְאֶת־יְכֹנְיָהוּ בֶן־יְהוֹיָכִים מֶלֶךְ־יְהוּדָה וְאֶת־כָּל־גְּלוֹת יְהוּדָה הַבָּאִים בְּבָבֶלֶת et-(\*et-\*) [יְכֹנְיָהוּ] fils Jojakim roi de Juda tout exil venir Juda H0894 H0935 H3063 H1546 H3605 H0853 H3063 H4428 H3079 H3204 H0853

אֲנִי מָשִׁיב אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה וְנֹאֵם־יְהוָה כִּי־כָרַעְתִּי אֶת־עַל־רוֹי הַמֶּלֶךְ je retourner vers le-lieu ce oracle l'Éternel car briser (\*) sur H4428 H5923 H0853 H7665 H3068 H5002 H2088 H4725 H0413 H7725 H0589

בְּבָבֶלֶת  
Babylone  
H0894

et Jéconias, fils de Jehoiakim, roi de Juda, et tous les transportés de Juda qui sont allés à Babylone, je les ramènerai dans ce lieu, dit l'Éternel ; car je briserai le joug du roi de Babylone.

5 וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אֶל־חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא לְעֵינָיו הַכְּהֹנִים et-dire Jérémie le-prophète vers le-prophète Hanania le-prophète à-mes-yeux les-sacrificateurs H0559 H3414 H5030 H0413 H5030 H3548

וְלְעֵינָיו כָּל־הָעָם הַעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה: et-à-mes-yeux tout le-peuple se-tenir dans-la-maison l'Éternel H3605 H5975 H3068

Et Jérémie le prophète parla à Hanania, le prophète, aux yeux des sacrificateurs et aux yeux de tout le peuple, qui se tenaient dans la maison de l'Éternel.

6 וַיֹּאמֶר יֵרֵמְיָהוּ הַנְּבִיא אָמֵן אִמֵּן כֵּן יַעֲשֶׂה יְהוָה יִקָּם יְהוָה אֶת־דְּבָרָיו et-dire Jérémie le-prophète Amen amen ainsi faire l'Éternel se-lever l'Éternel (\*) parole H0559 H3414 H5030 H0543 H0543 H3068 H3068 H0853 H1697

אֲשֶׁר אֶשְׂבַּח לְהָשִׁיב נְבִיאָתָהּ לְהָשִׁיב כְּלִי בֵּית־יְהוָה וְכָל־הַגּוֹלָה מִבְּבֶלֶת qui prophétiser retourner comme-à-moi maison l'Éternel et-tout l'exil de-Babylone H0512 H7725 H3627 H3068 H3605 H1473 H0894

אֶל־הַמָּקוֹם הַזֶּה: vers le-lieu ce H0413 H4725 H2088

Et Jérémie le prophète dit : Amen ! Qu'ainsi fasse l'Éternel ! Que l'Éternel confirme tes paroles, que tu as prophétisées, pour faire revenir de Babylone en ce lieu les ustensiles de la maison de l'Éternel et tous les captifs !

7 אֲדָּ־שָׁמַעְתָּ נָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹתֶיךָ וּבְאָזְנוֹת עַמִּי אֲדָּ־שָׁמַעְתָּ נָא הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אֲנֹכִי דֹבֵר בְּאָזְנוֹתֶיךָ וּבְאָזְנוֹת עַמִּי et-entends certainement la-parole donc qui ce que je peste oreille et-aux-oreilles-de H0389 H8085 H4994 H1697 H2088 H0595 H1696 H0241 H0241 H0241

כָּל־הָעָם: tout le-peuple H3605

Toutefois, écoute, je te prie, cette parole que je prononce à tes oreilles et aux oreilles de tout le peuple :

8 הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וְלְפָנֶיךָ מִן־הָעוֹלָם וַיִּנְבְּאוּ אֶל־הַנְּבִיאִים אֲשֶׁר הָיוּ לְפָנַי וְלְפָנֶיךָ מִן־הָעוֹלָם et-prophétiser qui les-prophètes devant être et-à-ta-face de le-éternité et-prophétiser vers H5030 H1961 H6440 H6440 H5769 H5012 H0413

אֶרְצוֹת רַבּוֹת וְעַל־מַמְלָכוֹת גְּדוֹלוֹת לְמַלְחָמָה וְלַרְעָה וְלַדָּבָר: pays nombreux et-sur royaumes grand pour-la-guerre et-à-mal et-à-peste H0776 H4467 H4421 H1698

Les prophètes qui ont été avant moi et avant toi, d'ancienneté, ont aussi prophétisé, touchant plusieurs pays et touchant de grands royaumes, la guerre, et le malheur, et la peste ;

9  
הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ אֲשֶׁר יִנְבֵּא לְשָׁלוֹם בָּבֶלָה דְּבַר הַנְּבִיאַתְּ הַנְּבִיאַתְּ  
le-prophète connaître le-prophète peste venir en-paix prophétiser qui le-prophète  
H5030 H3045 H5030 H1697 H0935 H7965 H5012 H5030

אֲשֶׁר- יְהוָה שְׁלָחוּ בְּאֵמֶת:  
dans-vérité l'Éternel envoyer qui  
H0571 H3068 H7971

le prophète qui prophétise la paix, quand la parole de ce prophète arrivera, on saura que c'est un prophète que l'Éternel a véritablement envoyé.

10  
וַיִּקַּח הַנְּבִיאַתְּ חַנְּנִיָּה מֵעַל הַמּוֹטָה אֶת- הַנְּבִיאַתְּ יִרְמְיָהוּ צְנֹאֵר  
le-prophète Hanania le-prophète Jérémie cou de-sur joug (\*)  
H5030 H3414 H4133 H0853 H5030 H3947

וַיִּשְׁבְּרֵהוּ:  
et-briser  
H7665

Et Hanania le prophète prit le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, et le brisa.

11  
וַיֹּאמֶר חַנְּנִיָּה לְעֵינָיו כָּל- הָעָם לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה כִּכָּה אֲשַׁבֵּר  
et-dire Hanania à-mes-yeux tout le-peuple dire ainsi dire ainsi l'Éternel ainsi  
H0559 H3605 H0559 H3541 H0559 H3602 H3068 H7665

אֶת- וְעַל נְבֻכַדְנֶאצַּר מֶלֶךְ- בָּבֶל בְּעוֹד שְׁנָתַיִם יָמִים מֵעַל צְנֹאֵר  
(\*) sur Nebucadnetsar roi de Babylone dans-encore année de-sur jours cou  
H0853 H5923 H5019 H4428 H0894 H5750 H8141 H3117

כָּל- הַגּוֹיִם וַיֵּלֶךְ יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַתְּ לְדַרְכּוֹ:  
tout nation et-aller Jérémie le-prophète à-son-chemin  
H3605 H3212 H3414 H5030 H1870

Et Hanania parla aux yeux de tout le peuple, disant : Ainsi dit l'Éternel : Encore deux années , et je briserai ainsi le joug de Nebucadnetsar, roi de Babylone, de dessus le cou de toutes les nations. Et Jérémie le prophète s'en alla son chemin.

12  
וַיְהִי דְבַר- יְהוָה אֶל- יִרְמְיָהוּ אַחֲרַי שָׁבוֹר חַנְּנִיָּה הַנְּבִיאַתְּ אֶת-  
et-il-arriva peste l'Éternel vers Jérémie après briser Hanania le-prophète (\*)  
H1961 H1697 H3068 H0413 H3414 H7665 H5030 H0853

הַמּוֹטָה מֵעַל צְנֹאֵר יִרְמְיָהוּ הַנְּבִיאַתְּ לֵאמֹר:  
joug de-sur cou Jérémie le-prophète dire  
H4133 H3414 H5030 H0559

Et la parole de l'Éternel vint à Jérémie, après que Hanania le prophète eut brisé le joug de dessus le cou de Jérémie le prophète, disant :

13  
הָלוֹךְ וְאָמַרְתָּ אֶל- חַנְּנִיָּה לֵאמֹר כֹּה אָמַר יְהוָה מוֹטָת עֵץ שְׁבַרְתָּ  
marcher et-dire vers Hanania dire ainsi dire l'Éternel joug arbre briser  
H1980 H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H4133 H6086 H7665

וַעֲשִׂיתָ תַּחְתֶּיהֶן מִטּוֹת בְּרֹזֶל:  
et-faire sous joug fer  
H8478 H4133 H1270

Va, et parle à Hanania, disant : Ainsi dit l'Éternel : Tu as brisé les jougs de bois, et tu as fait à leur place des jougs de fer.

14 כִּי כֹה אָמַר יְהוָה זְבָאוֹת אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עַל בְּרֹזֶל נָתַתִּי עָלַי-  
 sur donner fer sur Israël Dieu des-armées l'Éternel dire ainsi car  
[H5414](#) [H1270](#) [H5923](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

וְצֹנָר כָּל-הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה לְעֶבֶד אֶת-נְבֻכַדְנֶאֶצַּר מֶלֶךְ-בָּבֶל  
 Babylone roi Nebucadnetsar (\*) à-serviteur le-térébinthe nation tout cou  
[H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H0853](#) [H5647](#) [H0428](#) [H3605](#)

וְעָבְדוּהוּ וְגַם אֶת-חַיַּת הַשָּׂדֶה נָתַתִּי לוֹ:  
 à-lui donner le-champ animal (\*) et-aussi et-servir  
[H5414](#) [H0853](#) [H1571](#) [H5647](#)

Car ainsi dit l'Éternel des armées, le Dieu d'Israël : J'ai mis un joug de fer sur le cou de toutes ces nations, afin qu'elles servent Nebucadnetsar, roi de Babylone ; et elles le serviront ; et je lui ai aussi donné les bêtes des champs.

15 וַיֹּאמֶר יִרְמְיָהּ הַנְּבִיא אֶל-הַנְּבִיא חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא שָׁמַע-נָא חַנְּנִיָּה לֹא-  
 ne...pas Hanania donc entendre le-prophète Hanania vers le-prophète Jérémie et-dire  
[H3808](#) [H4994](#) [H8085](#) [H5030](#) [H0413](#) [H5030](#) [H3414](#) [H0559](#)

שְׁלַחְתָּךְ יְהוָה וְאַתָּה הִבְטַחְתָּ אֶת-הָעָם הַזֶּה עַל-שָׁקֵר:  
 mensonge sur ce le-peuple (\*) se-confier et-tu l'Éternel envoyer  
[H8267](#) [H2088](#) [H0853](#) [H0982](#) [H3068](#) [H7971](#)

Et Jérémie le prophète dit à Hanania le prophète : Écoute , Hanania ! L'Éternel ne t'a point envoyé ; mais tu as fait que ce peuple s'est confié au mensonge.

16 לָכֵן כֹּה אָמַר יְהוָה הִנְנִי מְשַׁלְּחֶיךָ מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הַשָּׁנָה  
 le-année le-sol face-de de-sur envoyer me-voici l'Éternel dire ainsi c'est-pourquoi  
[H8141](#) [H0127](#) [H6440](#) [H7971](#) [H2009](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

אֲתָה תָּמוּת כִּי-סָרָה רִבְרַתְךָ אֶל-יְהוָה:  
 l'Éternel vers parler rébellion car mourir tu  
[H3068](#) [H0413](#) [H1696](#) [H5627](#) [H4191](#)

C'est pourquoi, ainsi dit l'Éternel : Voici, je te renvoie de dessus la face de la terre ; tu mourras cette année, car tu as parlé de révolte contre l'Éternel.

17 וַיָּמָת חַנְּנִיָּה הַנְּבִיא בְּשָׁנָה הַהִיא בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁבִיעִי : פ  
 et-mourir Hanania le-prophète en-l'année celle-là au-mois [השביעי] (\*)  
[H7637](#) [H2320](#) [H1931](#) [H8141](#) [H5030](#) [H4191](#)

Et Hanania le prophète mourut cette année-là, au septième mois.